

CONTENIDO

Direcciones.....	9
Abreviaciones y abreviaturas.....	15
<i>Grata animus</i>	21

Artículos

BELTRÁN, Miquel

Los atributos divinos en Juan de Damasco y su influencia en el islam.....	25
---	----

GONZÁLEZ MUÑOZ, Fernando

Consideraciones sobre la versión latina de las cartas de al-Hāšimī y al-Kindī.....	43
--	----

JANERAS, Sebastià

Les lectionnaires de l'ancienne liturgie de Jérusalem.....	71
--	----

MONFERRER-SALA, Juan Pedro

Descripción lingüística de la columna árabe del Suppl. grec. 911 BnF (año 1043).....	93
--	----

MOUTON, Jean-Michel – POPESCU-BELIS, Andrei

La fondation du monastère Sainte-Catherine du Sinaï selon deux documents de sa bibliothèque: codex <i>Arabe 692</i> et rouleau <i>Arabe 955</i>	141
---	-----

SIDARUS, Adel

Arabismo e traduções árabes em meios luso-moçárabes (Breves apontamentos).....	207
--	-----

SUERMANN, Harald

Die Konstitution von Medina. Erinnerung an ein anderes Modell des Zusammenlebens.....	225
---	-----

URBÁN, Ángel

Los intercambios vocálicos en un manuscrito greco-árabe inédito del Evangelio de Lucas (BnF, Suppl. gr. 911, s. XI).....	245
--	-----

Monográfico: «Manuscritos de la Abadía de Montserrat»

RÍO SÁNCHEZ, Francisco del

Noticia sobre los manuscritos en *karšūnī* pertenecientes al “Fondo Oriental” de la «Biblioteca del Monasterio de Montserrat»)275

TORALLAS TOVAR, Sofía

Los fragmentos coptos bíblicos del fondo Roca-Puig de la Abadía de Montserrat287

ZOMEÑO, Amalia

Los manuscritos árabes cristianos de la Biblioteca del Monasterio de Montserrat.....297

Varia

GRYPEOU, Emmanouela

The Table from Heaven: A Note on Qur’ān, Sūrah 5,111 ff.311

MONFERRER-SALA, Juan Pedro

Un manuscrito *karšūnī* de la “Real Biblioteca de El Escorial”317

Traducciones

LÓPEZ PÉREZ, Magdalena

F.C. Burkitt, Literatura cristiana palestinese327

Notas bibliográficas

PENELAS, Mayte

De nuevo sobre la imagen de Roma en las fuentes árabes.....343

URBÁN, Ángel

Oriens Christianus Arabus: Apocrypha biblica & Anécdota extra Biblia ex arabo in lingua hispana translata353

WILDE, Clare E.

The heritage, and legacy, of the *doyen* of the patrimony of Arabic Christianity365

Reuniones científicas, congresos y noticias

CARBAJOSA, I. – ROISSE, Ph. – MONFERRER-SALA, J.P.	
IX° Symposium Syriacum (USEK, Kaslik, 20-22 septiembre 2004) – VII° Congrès International d'Études Arabes Chrétiennes (Sayyidat al-Bīr, Beirut, 23-25 septiembre 2004)	383
MONFERRER-SALA, Juan Pedro	
A Tribute to Professor Samir Khalil Samir, SJ, on the occasion of his 65th birthday	397
TORALLAS TOVAR, Sofia	
Necrológica Gerald Michael Browne († 1944-2004).....	403
TORALLAS TOVAR, Sofia	
8ème Congrès International des Études Coptes (Paris, 26 junio-2 julio 2004)	405

P. Michel van Esbroeck SJ. *In memoriam*

SAMIR, Samir Khalil, SJ	
Michel van Esbroeck, SJ (1934-2003), le collègue et l'ami.....	409

Reseñas

BARCO, Javier del; TORALLAS, Sofia; ZOMEÑO, Amalia, <i>El libro sagrado en las tres grandes religiones monoteístas del Mediterráneo</i> (Barcelona-Madrid, 2004), [M. Marcos Aldón]	445
BARSOUM, Ignatius Aphram, <i>The Scattered Pearls. A History of Syriac Literature and Sciences</i> (Piscataway, NJ, 2003) [J.P. Monferrer-Sala].....	446
BENGTSSON, Per Å., <i>Translation Techniques in Two Syro-Arabic Versions of Ruth</i> (Lund, 2003) [J.P. Monferrer-Sala]	448
BLAU, Joshua, <i>A Handbook of Early Middle Arabic</i> (Jerusalem, 2002) [I. Ferrando].....	451
BOUD'HORS, Anne, <i>Ostraca Grecs et Coptes des fouilles de Jean Maspero à Baouit. O.BawitFAO 1-67 et O.Nancy</i> (El Cairo, 2004) [S. Torallas Tovar].....	454
CAPUANI, Massimo <i>et alii</i> , <i>Egitto Copto</i> (Milano, 1999) [M. Marcos Aldón].....	455
CIGNELLI, Lino - PIERRI, Rosario, <i>Sintassi di Greco Biblico (LXX e NT)</i> (Jerusalem, 2003) [A. Urbán]	457

CIGGAAR, Krijnie & TEULE, Herman (eds.), <i>East and West in the Crusader States. Context - Contacts - Confrontations. III. Acta of the congress held at Hernen Castle in September 2000</i> (Leuven, 2003) [F. Vidal Castro].....	462
CLARKE, Somers, <i>Al-Ātār al-qibūyyah fī Wādī al-Nīl. Dirāsa fī al-kanāʾis al-qadīmah</i> (El Cairo, 1999) [J.P. Monferrer-Sala].....	466
CRUIKSHANK DODD, Erica, <i>Medieval Painting in the Lebanon</i> (Wiesbaden, 2004) [M. Marcos Aldón].....	467
DEL CERRO CALDERÓN, Gonzalo – PALACIOS ROYÁN, J., <i>Obras de Elipando de Toledo. Texto, traducción y notas</i> (Toledo, 2002) [F. González Muñoz].....	469
FERRANDO FRUTOS, Ignacio, <i>Introducción a la historia de la lengua árabe. Nuevas perspectivas</i> (Zaragoza, 2001) [J. Retsö].....	474
FERRER, Joan, <i>Hebreu: llengua, literatura, gramàtica</i> (Girona, 2002) [J.P. Monferrer-Sala]	481
FERRER, Joan, <i>Hebreu Bíblic</i> (Girona, 2002) [L. Miralles Macià].....	482
GONZÁLEZ MUÑOZ, Fernando, <i>La chronica gothorum pseudo-isidoriana (ms. París BN 6113). Edición crítica, traducción y estudio</i> (A Coruña, 2000) [J.C. Busto Cortina]	483
GRIFFITH, Sidney H. (trans. and intro.), <i>Yahyā ibn ʿAdī. The reformation of morals. A parallel Arabic-English edition translated and introduced by Sidney H. Griffith</i> (Salt Lake City, 2002) [Clare E. Wilde].....	486
GRIFFITH, Sidney Harrison, <i>The Beginnings of Christian Theology in Arabic. Muslim-Christian Encounters in the Early Islamic Period</i> (Aldershot, Hampshire, 2002) [J.P. Monferrer-Sala].....	490
HEURTEL, Chantal, <i>Les Inscriptions coptes et grecques du temple d'Hathor à Deir al-Médīna, suivies de la publication des notes manuscrites de François Daumas (1946-1947)</i> (El Cairo, 2004) [S. Torallas Tovar]	494
HOBART, William Kirk, <i>The Medical Language of St. Luke</i> (Piscataway, NJ, 2004) [M. López Pérez].....	495
KREISER, Klaus (ed.), <i>The Beginnings of Printing in the Near and Middle East: Jews, Christians and Muslims</i> (Wiesbaden, 2001) [M. Marcos Aldón].....	498
LE COZ, Raymond, <i>Les médecins nestoriens au Moyen Âge: les maîtres des Arabes</i> (Paris, 2004) [A. Sidarus]	501
MÉBARKI, Farah; PUECH, Émile et alii, <i>I manoscritti del Mar Morto</i> (Milano, 2003) [A.J. Mialdea Baena].....	504
MENOCAL, M.R., <i>La joya del mundo. Musulmanes, judíos y cristianos, y la cultura de la tolerancia en al-Andalus</i> (Barcelona, 2003) [E. Manzano]	506
NADAL CAÑELLAS, Juan, <i>Las Iglesias Apostólicas de Oriente. Historia y características</i> (Madrid, 2000) [M. López Pérez].....	510

OLAGÜE, Ignacio, <i>La revolución islámica en Occidente</i> (Córdoba, 2004) [A.J. Mialdea Baena]	513
PARRY, Ken <i>et alii</i> (ed.), <i>The Blackwell Dictionary of Eastern Christianity</i> (Oxford, 2001) [A.J. Mialdea Baena]	515
PAZZINI, Massimo, <i>Lessico concordanziale del Nuovo Testamento siriano</i> (Jerusalem, 2004) [J. Ferrer]	517
PICCIRILLO, Michele, <i>L'Arabia cristiana. Dalla provincia imperiale al primo periodo islamico</i> (Milano, 2002) [J.P. Monferrer-Sala]	518
PIERRI, Rosario, <i>Parole del Profeta Amos. Il libro di Amos secondo i LXX</i> (Jerusalem, 2002) [A. Urbán]	522
RENCZES, Philipp Gabriel, <i>Agir de Dieu et liberté de l'homme. Recherches sur l'anthropologie théologique de saint Máxime le Confesseur</i> (Paris, 2003), [A.J. Mialdea Baena].....	529
RETSÖ, Jan, <i>The Arabs in Antiquity. Their history from the Assyrians to the Umayyads</i> (London-New York, 2003) [J.P. Monferrer-Sala].....	531
RÍO SÁNCHEZ, Francisco del; FORCANO APARICIO, Manel; CASTELLS CRIBALLÉS, Margarida; ALIBEK, Pius Hormizd Elias, <i>Catalogue des manuscrits conservés dans la bibliothèque de l'archevêché grec-catholique d'Alep (Syrie)</i> (Wiesbaden, 2003) [M. de Epalza]	535
SAMIR, Samir Khalil, <i>Abū Qurrah. Al-Sīrah wa-l-marāġi' / Abū Qurrah. Al-Mu'allafāt</i> (Beirut, 2000) [M. López Pérez].....	537
SAMIR, Samir Khalil, <i>Ḥunayn ibn Isḥāq. Fī l-a'mār wa-l-āġāl</i> (Beirut, 2000) [P. La Spisa]	540
SAMIR, Samir Khalil (ed.), <i>Actes du I^{um} Symposium Syro-Arabicum (Sayyidat al-Bīr, septembre 1998). Études Arabes Chrétiennes. 2 vol., en: Parole de l'Orient 27 (2002) & 28 (2003)</i> [M. López Pérez – J.P. Monferrer-Sala]	546
SAMIR, Samir Khalil, <i>Rôle culturel des chrétiens dans le monde arabe</i> (Beyrouth, 2003) [M. López Pérez].....	552
SAMIR, Samir Khalil, <i>Cien preguntas sobre el islam. Una entrevista a Samir Khalil Samir</i> (Madrid, 2003) [A. Álvarez Suárez]	555
THOMAS, David (ed.), <i>Syrian Christians under Islam. The First Thousand Years</i> (Leiden–Boston–Köln, 2001) [J.P. Monferrer-Sala]	558
THOMAS, David (ed.), <i>Christians at the Heart of Islamic Rule. Church Life and Scholarship in 'Abbasid Iraq</i> (Leiden–Boston, 2003) [J.P. Monferrer-Sala]	562
VILANOVA, Arnau de, <i>Arnaldi de Villanova tractatus octo in græcum sermonem versi (Petropolitanus græcus 113)</i> (Barcelona, 2002) [J.P. Monferrer-Sala].....	567
WELTECKE, Dorothea, <i>Die «Beschreibung der Zeiten» von Mōr Michael dem Grossen (1126-1199). Eine Studie zu ihrem historischen und historiographiegeschichtlichen Kontext</i> (Leuven, 2003) [B. Roggema].....	569

WRIGHT, William, <i>Lectures on the Comparative Grammar of the Semitic Languages</i> . With a General Survey of the Semitic Languages and their Diffusion and of the Semitic Alphabet, Origin and Writing (Piscataway, NJ, 2002) [M. López Pérez]	574
YOUSIF, Ephrem-Isa, <i>Les chroniqueurs syriaques</i> (Paris, 2002) [J.P. Monferrer-Sala]	577
YOUSIF, Ephrem Isa, <i>La floraison des philosophes syriaques</i> (Paris, 2003) [J.P. Monferrer-Sala]	581
ZIBAWI, Mahmoud, <i>L'arte copta. L'Egitto cristiano dalle origini al XVIII secolo</i> (Milano, 2003) [M. Marcos Aldón]	584
Índices	587
Autores modernos	589
Autores y obras antiguas	603
Manuscritos	611
Georg Graf	615
Normas de colaboración	619
Information and style sheet	621